



COMUNICADO-おしらせ

Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語

Edição em japonês, português e espanhol
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 7年 5月 10日号

10 de maio de 2025

(Esp) 10 de mayo de 2025

YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER

TEL (059) 321-2021

人形劇
Teatro de Fantoques
(Esp) Teatro de Marionetas

ミーくんとまほうのたね
Mii-kun e a semente mágica
(Esp) Mii kun y la semilla mágica

にんぎょうげきだん

ざ

人形劇団むすび座の「こねこのミーくん」がやってきます♪

O grupo teatral Musubiza, estará chegando para apresentar o “Gatinho Mii-kun” (Koneko no Mii-kun).

(Esp) Este año también, vendrá el grupo teatral de títeres “Musubi za” para la presentación del “Gatito Mii-kun” (Koneko no Mii-kun).

だいす

はな

み

おさんぽ大好きなこねこのミーくん。きれいなお花にとまったちょうちょを見てにっこに

こ。でも、ふとしたはずみでお花が倒れてしまいます。ションボリしているミーくんに、

“元気を出して”とイモ虫さんがくれたものは、“金色のまほうのたね”。さあ、どんなお

花が咲くでしょう…？！

Mii-kun é um gatinho que adora passear. Ele sorria vendo as borboletas paradas nas lindas flores. Entretanto, as flores caíram de repente. Mii-kun ficou muito desanimado, e uma lagarta deu uma semente mágica dourada dizendo, “anime-se”!! Então... que tipo de flores florescerão?

(Esp) Mii-kun, un gatito al que le encanta salir a pasear. Cuando ve una mariposa posada en una hermosa flor, todo es sonrisas. Fue entonces ! por una casualidad, la flor se cae. La oruga le da a Mii-kun una semilla dorada de magia para animarlo “ ¡Genki wo dashite !”. A ver, ¿qué flor dará la semilla...?

♪日時：6月13日（金）10:30～（約1時間）

Data/Horário: 13 de junho (sexta) a partir das 10h30 (uma hora aproximadamente)

(Esp) Fecha / hora: viernes, 13 de junio. Aproximadamente 1 hora, a partir de las 10:30 hs.

♪場所：四郷地区市民センター2階 大会議室

Local: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferência 2.º andar

(Esp) Lugar: Yogou Chiku Shimin Center, Sala de Conferencia 2º piso

♪対象：未就園児の親子20組（先着順）

Dirigido a: crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis, 20 grupos (conforme a ordem de inscrição)

(Esp) Dirigidos: 20 grupos de niños en edad pre-escolar acompañados de sus padres. (Conforme al orden de inscripción)

♪申込み先：四郷地区市民センター ☎ 059-321-2021

Inscrições / (Esp) Inscripciones: Yogou Chiku Shimin Center

※5月 14日（水）8:30から受付開始

Inscrições abertas a partir de 14 de maio (quarta) as 8h30

(Esp) Inicio de recepción para las inscripciones: a partir de las 8:30 hs del miércoles, 14 de mayo



共催 四郷地区民生委員児童委員協議会・笹川保育園子育て支援センター・

四郷地区市民センター

Cooperação / (Esp) Patrocinio conjunto: Yogou Chiku Minsei Iin Jidou Iin Kyougikai, Sasagawa Hoikuen
Kosodate Shien Center, Yogou Chiku Shimin Center

よごう ちく し しみん 四郷地区市民センターで行う集団検診のお知らせ
Exame médico coletivo
 a ser realizado no Yogou Chiku Shimin Center
(Esp) Aviso sobre examen médico en grupo
 que se llevará a cabo en Yogou Chiku Shimin Center

にいてい 日程 DATA E HORÁRIO (Esp) PROGRAMA DE LOS EXÁMENES	けんしんしゅるい 検診種類 TIPO DE EXAMES (Esp) TIPO DE EXÁMENES
がつよつか か ごぜん ご 11月4日（火）午前・午後 Terça, 4 de novembro (de manhã e à tarde) (Esp) Martes, 4 de noviembre (por la mañana y la tarde)	にゅう はい 乳がん（マンモ）・肺がん Câncer de mama (mamografia), câncer de pulmão (Esp) Câncer de mama (mamografia), câncer de pulmón
がつ にち すい ごぜん 11月12日（水）午前 Quarta, 12 de novembro (de manhã) (Esp) Miércoles, 12 de noviembre (por la mañana)	にゅう はい 乳がん（マンモ）・肺がん Câncer de mama (mamografia), câncer de pulmão (Esp) Câncer de mama (mamografia), câncer de pulmón
がつ にち か ごぜん 11月18日（火）午前 Terça, 18 de novembro (de manhã) (Esp) Martes, 18 de noviembre (por la mañana)	い だいちょう しきゅうけい 胃がん・大腸がん・子宮頸がん Câncer de estômago, câncer de intestino grosso, câncer de colo do útero (Esp) Câncer de estômago, câncer de colon, câncer cervical
がつ にち すい ごぜん 11月19日（水）午前 Quarta, 19 de novembro (de manhã) (Esp) Miércoles, 19 de novembro (por la mañana)	い だいちょう 胃がん・大腸がん Câncer de estômago, câncer de intestino grosso (Esp) Câncer de estômago, câncer de colon
がつ にち きん ごぜん 11月28日（金）午前 Sexta, 28 de novembro (de manhã) (Esp) Viernes, 28 de noviembre (por la mañana)	い だいちょう しきゅうけい 胃がん・大腸がん・子宮頸がん Câncer de estômago, câncer de intestino grosso, câncer de colo do útero (Esp) Câncer de estômago, câncer de colon, câncer cervical
がついつか きん ごぜん ご 12月5日（金）午前・午後 Sexta, 5 de dezembro (de manhã e à tarde) (Esp) Viernes, 5 de diciembre (por la mañana y la tarde)	にゅう 乳がん（マンモ） Câncer de mama (mamografia) (Esp) Câncer de mama (mamografia)

♥検診を受けるためには申し込みが必要です。
 Necessário inscrever-se para realizar os exames.
 (Esp) Es necesario inscribirse para efectuarse el examen médico.

問合せ先：健康づくり課 ☎ 059-354-8282 • FAX 059-353-6385
 Informações: Departamento de Promoção de Saúde
 (Esp) Informaciones: Departamento de Promoción Sanitaria
 Kenkou Zukuri-ka



自動車文庫
BIBLIOTECA MÓVEL

MÊS de JUNHO
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de JUNIO

6月の予定



ばしょ 場所 Local / (Esp) Lugar	じゅんかいび 巡回日 Data / (Esp) Fecha	じかん 時間 Horário (Esp) Hora
たかはなだいら ごうこうえん 高花平3号公園 Takanadaira 3 gou kouen	がつむいか きん 6月6日（金） 6 de junho (sexta) / (Esp) viernes, 6 de junio	10:10 ~ 11:10
よごう ちく し しみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	がつ にち すい 6月11日（水） 11 de junho (quarta) / (Esp) miércoles, 11 de junio	13:30 ~ 14:30
ささがわ いっちょうめ ごうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa icchoume ichigou kouen	がつ にち もく 6月12日（木） 12 de junho (quinta) / (Esp) jueves, 12 de junio	10:00 ~ 10:40
ささがわ にし ごうこうえん 笹川西公園 Sasagawa Nishi Kouen	がつ にち もく 6月12日（木） 12 de junho (quinta) / (Esp) jueves, 12 de junio	10:50 ~ 11:20
ささがわ ゆうびんきょくまへ 笹川郵便局前 Sasagawa Yuubinkyoku-mae	がつ にち もく 6月12日（木） 12 de junho (quinta) / (Esp) jueves, 12 de junio	13:30 ~ 14:10
にしひの ちよう ろうじん 西日野町（老人ホームオーロラ） Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)	がつ にち もく 6月19日（木） 19 de junho (quinta) / (Esp) jueves, 19 de junio	13:30 ~ 14:10

しない せっち ほうふびょうせいむせん しけんほうそう じっし
市内に設置されている防災行政無線の試験放送を実施します
Treinamento na Transmissão da Rádio Administrativa
de Prevenção de Desastres através de alto-falantes instalados na cidade
(Esp) Entrenamiento con el sistema de radio administrativa
municipal de gestión de desastres por altavoces

ぜんこくいつせいじょうほうでんたつしけん あわ しない かしょすべ ほうさいぎょうせいむせん しけん
 Jアラートの全国一斉情報伝達試験に併せて、市内121箇所全ての防災行政無線の試験
 ほうそう じっし ほうさいぎょうせいむせん くわ ほうそう よっかいちし とう
 放送を実施します。防災行政無線に加え、CTY-FMラジオ放送、四日市市Sアラート等
 いっせい ほうそう しょうち
 から一斉に放送いたしますので、ご承知おきください。

Em conjunto com o teste nacional de transmissão de informações do J-Alert, serão realizadas transmissões de teste simultaneamente a partir das estações de alto-falantes externos de rádio administrativa de prevenção de desastres em todos 121 locais da cidade e transmissões de rádio CTY-FM, o S-Alert de Yokkaichi, etc.

(Esp) Conjuntamente con la prueba de transmisión simultánea de información J-Alert a nivel nacional, las 121 estaciones de radio administrativas de prevención de desastres de la ciudad realizarán transmisiones de prueba. Tenga en cuenta que, además de la radio administrativa de prevención de desastres, también se realizarán transmisiones simultáneas desde las radios CTY-FM, Yokkaichi S-Alert, y otros.

じっしにちじ がつ にち すい すうふんていど
 ◆ 実施日時：5月28日（水）11:00 ～ 数分程度

Data e horário: 28 de maio (quarta), a partir das 11h por alguns minutos

(Esp) Fecha y hora: Miércoles, 28 de mayo. Alrededor de las 11:00 hs, durante unos minutos.

しけんほうそうないよう
 ◆ 試験放送内容：Conteúdo do treinamento: / (Esp) Contenido del entrenamiento

ほうそうないよう あが おん
 【放送内容】上りチャイム音（♪ピンポンパンポン↑）「これは、Jアラートのテストです。」×3

「こちらは、こうほうよっかいちです。」下りチャイム音（♪ピンポンパンポン↓）

Conteúdo de transmissão:

Som da sirene sendo aumentado (♪ pin pon pan pon ↑) “Este é um teste do sistema J-Alert (3 vezes)

Aqui é a Relações Públicas de Yokkaichi (Kouhou Yokkaichi)” Som da sirene sendo baixado (♪ pin pon pan pon ↓)

(Esp) Contenido de la transmisión:

Con sonido creciente, que aumenta gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ↑”

“Esto es un ensayo de J-ALERTA” (se repiten 3 veces)

“Municipalidad de Yokkaichi, Departamento de Relaciones Públicas (Kouhou Yokkaichi)”

Con sonido decreciente, que disminuye gradualmente “♪ Ping-Pong Pan Pon ↓”

ちいきじゅうみん みな さんか くんれん
 地域住民の皆さんが参加する訓練ではありません。

Este NÃO é um treinamento para ser participado pelos cidadãos. / (Esp) NO es un entrenamiento para los ciudadanos.

おんせいしけんほうそう すいめい
 ● 音声試験放送のため、サイレンは吹鳴しません。

A sirene não soará porque é uma transmissão de teste de áudio.

(Esp) No se harán sonar las sirenas debido a la transmisión de la prueba de audio.

じっし じどうでんわおうとうきのう でんわ ほうそうないよう かくにん
 ● 実施日に351-4004（自動電話応答機能）に電話していただくと放送内容が確認できます。

No dia da realização, ligue para 059-351-4004 para averiguar o conteúdo da transmissão.

(Esp) Llamando al 059-351-4004 (contestador automático por teléfono) podrá confirmar el contenido de la transmisión.

きしょうじょうきょう た りゆう ちゅうし ばあい
 ※ 気象状況その他の理由により中止する場合があります。

O treinamento pode ser cancelado devido às condições meteorológicas e outros motivos.

(Esp) Puede cancelarse debido a las condiciones climáticas y otras razones.

といあわ さき ききかんりか
 【問合せ先】危機管理課 ☎ 059-354-8119

Informações: Departamento de Gestão de Crises

(Esp) Informaciones: Departamento de Administración de Momentos Críticos

Kiki Kanri-ka



けいじどうしゃぜい しゅべつわり
軽自動車税（種別割）
Imposto de Veículo de Pequeno Porte
(Classificações por categoria)
(Esp) Impuesto al Vehículo Ligero
(clasificación por categoría)

のうきげん がつふつか げつ
 納期限は6月2日(月)です
 Prazo de pagamento é dia 2 de junho (segunda)
 (Esp) Plazo de pago: Lunes, 2 de junio



6月の遊び会・遊ぼう会のご案内

Aviso sobre “Asobi-kai” e “Asobou-kai” do mês de junho
(Esp) Juegos en grupo - Juguemos en grupo. Calendario mes de junio

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!

(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.



★：子育て支援センター ★：Centro de Apoio a Criação de Filhos / (Esp) ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささがわちゅうおうようち えん 笹川中央幼稚園 Sasagawa Chuuo Youchien ☎ 059-322-1781	がつ みつ か とおか にち にじゅうよつか か むいか にち はつか にち きん 6月3日・10日・17日・24日 (火) / 6日・13日・20日・27日 (金) Dia 3, 10, 17, 24 (terça) e dia 6, 13, 20, 27 (sexta) de junho (Esp) Martes 3, 10, 17, 24 y viernes 6, 13, 20, 27 de junio.	9 : 30 ~ 11 : 30
たかはなだいら えん 高花平こども園 ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎ 059-321-0526	げつ きん 月～金 De segunda a sexta / (Esp) De lunes a viernes. 6月6日 (金) 助産師相談 6 de junho (sexta). Consulta obstétrica. (Esp) Viernes, 6 de junio. Consulta de partera.	9 : 30 ~ 14 : 30 10 : 00 ~ 11 : 30
よごうほいくえん 四郷保育園 Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	がついつか にち にち にち もく 6月5日・12日・19日・26日 (木) Dia 5, 12, 19 e 26 de junho (quinta) / (Esp) Jueves 5, 12, 19 y 26 de junio.	9 : 30 ~ 11 : 30
ささがわほいくえん 笹川保育園 ★ Sasagawa Hoikuen ☎ 059-321-5510	げつ か すい 月・火・水 Toda segunda, terça e quarta / (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles 6月10日 (火) アレルギー健康相談 10 de junho (terça). Consulta sobre alergias (Esp) Martes, 10 de junio. Consultas para conservar su salud frente a las alergias.	9 : 30 ~ 14 : 30 10 : 00 ~ 11 : 30
ささがわにしほいくえん 笹川西保育園 Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	がつ にち すい としよかん 6月18日 (水) 図書館がくるよ 18 de junho (quarta). A biblioteca estará chegando. (Esp) Miércoles, 18 de junio. Nos visitará la biblioteca móvil.	9 : 30 ~ 14 : 30
つだだいいちようち えん 津田第一幼稚園 Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	がつ にち もく えんていかいほう 6月19日 (木) 園庭開放 19 de junho (quinta). Jardim aberto. (Esp) Jueves, 19 de junio. El patio del jardín estará abierto al público.	10 : 00 ~ 12 : 00
つだだいにようち えん 津田第二幼稚園 Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	がつ にち きん こそだ しえん 6月24日 (火) 子育て支援 いちごクラブ 24 de junho (terça). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Martes, 24 de junio. Kosodate Shien Ichigo Club. 6月13日 (金) 子育て支援 いちごクラブ 13 de junho (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club. (Esp) Viernes, 13 de junio. Kosodate Shien Ichigo Club.	だい ぶ だい ぶ 第1部 9:30 ~、第2部 11:00 ~ 1º turno: das 9h30 ~, 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~, 2do. turno, de 11:00 ~
にんてい えん 認定こども園 めぐみの園幼稚園 Nintei Kodomo-en Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	がつ にち きん えんていかいほう 6月13日 (金) あそぼう会 (イングリッシュであそぼう) 13 de junho (sexta). Espaço de brincar (Vamos brincar usando lingua inglesa) (Esp) Viernes, 13 de junio. Juguemos en grupo (Juguemos al inglés). 6月27日 (金) 赤ちゃん広場 (ベビーサイン体験会) 27 de junho (sexta). Espaço de bebê. Experiência de sinais do bebê (Esp) Viernes, 27 de junio. Espacio para bebés. (Experiencias de Baby Sign: Lenguaje de signos para bebés)	10 : 00 ~ 10 : 45 10 : 00 ~ 11 : 00
ほいくえん こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	げつ ど 月～土 De segunda a sábado / (Esp) De lunes a sábado.	9 : 00 ~ 14 : 00
ほいくえん ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	か すい ど にち ど やす 火・水・土【28日 (土) は休み】 Toda terça, quarta e sábado (exceto dia 28 (sábado)) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (A excepción del sábado 28). 6月20日 (金) 南部丘陵公園で遊ぼう Dia 20 de junho (sexta). Vamos brincar no Parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 20 de junio. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	9 : 00 ~ 14 : 00 10 : 00 北ゾーン駐車場集合 Reunir-se no estacionamento zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte del estacionamiento a las 10:00 hs
ほいくえん ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	がつ にち きん 6月27日 (金) 27 de junho (sexta) / (Esp) Viernes, 27 de junio.	10 : 00 ~ 12 : 00
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	か すい もく 火・水・木 Toda terça, quarta e quinta / (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves	9 : 00 ~ 14 : 00